

***[La cuestión de los colaboradores. Carta a Isaacs] (Wolfe
Ageloff)***
León Trotsky
2 de junio de 1937

(Versión al castellano desde “[La question des collaborateurs]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 14, mayo-septiembre de 1937, Institut Léon Trotsky, París, 1983, páginas 99-100. Houghton Library (8552), carta a H. R. Isaacs. Harold R. Isaacs (nacido en 1910) llegó a China en 1930 y dirigió el China Forum, favorable al PC chino. Después fue ganado por las ideas de la Oposición y en 1934 rompió con los “estalinistas chinos”. Había planeado escribir un libro sobre la revolución china y, con este objetivo, viajó a Europa para reunirse con Treint, Sneevliet y, por supuesto, Trotsky. A partir de entonces, militó en las filas de la sección norteamericana. Su libro se publicaría en 1938 con el título *La tragedia de la revolución china* y Trotsky escribiría un prefacio (“[La revolución china. Revolución y guerra en China](#)”, en esta misma serie de nuestras EIS) que el autor retiró de las siguientes ediciones, cuando abandonó el marxismo.)

Estimado camarada Isaacs,

Sé que padece grandes dificultades económicas y que está buscando las posibilidades de ahorrar. Creo que nosotros también podemos ahorrar. El trabajo para la comisión se ha reducido considerablemente. Mi correspondencia en inglés es mínima. Para hacer traducciones importantes al inglés, puedo enviar los manuscritos a Nueva York. Por eso creo que no es necesario retener, al menos durante el próximo período, al camarada B. Wolfe, que podría serle a usted muy útil. La camarada Ageloff¹ seguirá aquí dos meses más. Viene todas las tardes a ayudarnos en nuestro trabajo. Su colaboración me basta para la correspondencia habitual en inglés.

Puedo añadir con toda sinceridad que la posible partida de aquí del camarada Bernard [Wolfe] ya nos entristece a Natalia y a mí, porque le queremos mucho en la “familia”. Pero si pasamos del plano sentimental al político, hay que reconocer que será mucho más útil en Nueva York que aquí. Conoce muy bien el inglés, sabe expresar muy bien sus ideas, tiene dotes pedagógicas, creo que puede ser un excelente propagandista (quizá no un agitador), pero no sabe ruso, lo que nos obliga a hacer aquí dos traducciones, del ruso al francés y del francés al inglés. Por otra parte, no creo que tenga aptitudes ni interés por el trabajo de “oficina”, y es precisamente este trabajo el que desempeña aquí el papel más importante. Estas son las razones por las que considero posible la partida de Wolfe a Nueva York.

Antes y durante la sesión de la comisión, me prestó servicios inestimables. Pero ahora y hasta nuevo aviso, creo que él mismo está de acuerdo en reconocer que su presencia aquí no se justifica desde el punto de vista político.

¿Qué vamos a hacer después de la partida de la camarada Ageloff? Hay que pensarlo. Me han hablado de una camarada que sabe ruso y que vendría por iniciativa propia a México. No sé nada al respecto. Comprenderá usted que no basta con saber ruso e inglés para traducir del ruso al inglés. En cualquier caso, no hay que actuar con precipitación. Tenemos tiempo para ponernos de acuerdo sobre los posibles candidatos para sustituir, en su caso, a la camarada Ageloff.

Edicions Internacionals Sedov
Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal_1917@yahoo.es

¹ Ruth Ageloff (nacida en 1906), antigua miembro del AWP de Muste, miembro de la sección estadounidense, había venido a trabajar a Coyoacán con la comisión de investigación. Prolongaba su estancia en el extranjero. Era la hermana de Sylvia.